

LAMPIRAN

Sinopsis *manga Tokyo Ghoul vol. 1* karya Sui IshidaGambar 5.1 Cover *manga Tokyo Ghoul vol. 1*1. Tentang *manga Tokyo Ghoul*

Serial *Tokyo Ghoul* adalah serial *manga* yang ditulis oleh Sui Ishida, yang telah diadaptasi menjadi *anime* yang ditayangkan pada channel Tokyo MX dan terdiri dari dua belas episode dan diproduksi oleh studio Pierrot. *Manga* ini diserialisasi pada majalah *manga Seinen Shueisha Weekly Young Jump* antara September 2011 hingga September 2014 dan telah dikumpulkan dalam empat belas volume *tankobon* per Agustus 2014.

Tokyo Ghoul merupakan *manga* yang bergenre *seinen*, yakni dikhususkan untuk pembaca dewasa, khususnya laki-laki, dikarenakan *manga* ini memiliki adegan sadis di dalamnya.

2. Sinopsis *manga Tokyo Ghoul*

Ken Kaneki, yang hampir tidak dapat bertahan hidup setelah pertemuan mematikan dengan Rize Kamishiro, seorang wanita yang diturunkan menjadi *ghoul*, yaitu makhluk mirip manusia yang memburu dan memakan daging manusia, dibawa

ke rumah sakit dalam kondisi kritis. Setelah sembuh, Kaneki menemukan bahwa entah bagaimana ia menjalani operasi yang mengubahnya menjadi setengah ghoul, dan seperti mereka, harus mengonsumsi daging manusia untuk bertahan hidup juga. Dengan tidak ada orang lain untuk berpaling, ia diambil oleh ghoul yang mengelola kedai kopi "Anteiku", orang pertama yang menemukannya oleh Yoshimura dan Touka Kirishima yang mengajarnya untuk menghadapi kehidupannya sebagai setengah manusia/setengah ghoul, termasuk berinteraksi dengan masyarakat ghoul dan yang bertentangan faksi, sementara berjuang untuk menjaga identitasnya dari manusia lainnya. Di sana ia bertemu dengan Tsukiyama Shuu yang berniat memakannya, dan seniornya di kampus, Nishiki Nishio dan pacarnya Kimi.

3. Preview manga Tokyo Ghoul vol. 1

Berikut merupakan beberapa *preview* atau tampilan dari *manga Tokyo Ghoul* jilid 1 karya *Sui Ishida* yang telah penulis scan.



Gambar 5.2 Hide (sebelah kiri); Kaneki (sebelah kanan)

a. Pengenalan Karakter:

1. Ken Kaneki, Seorang mahasiswa biasa yang sangat suka membaca karya sastra. Hidupnya berubah drastis setelah ia bertemu dengan Rize, *ghoul*

wanita yang sangat rakus, dan berubah menjadi seorang *ghoul* setelah mengalami transplantasi organ. Karakter utama dalam *manga* ini.

2. Hideyoshi Nagachika, teman karib Kaneki sejak kecil. Ia selalu mengucapkan kalimat-kalimat konyol. Tidak seperti Kaneki, Hide merupakan seorang yang periang, dan sangat suka berinteraksi dengan orang lain.



Gambar 5.3 Touka (sebelah kiri), Rize (sebelah kanan)

3. Touka Kirishima, seorang siswi SMA, sekaligus pekerja *part time* di kedai kopi *Anteiku*. Touka merupakan seorang *ghoul* wanita, dan dia yang membantu Kaneki untuk memahami kehidupan sebagai seorang *ghoul*.
4. Rize Kamishiro, seorang *ghoul* wanita, yang sangat rakus. Ia dapat memangsa lebih dari dua orang manusia dalam satu minggu. Ketika ia mengetahui bahwa Kaneki memperhatikannya dan mengajaknya berkenan, ia menggunakan kesempatan itu untuk memangsa Kaneki.
5. Yoshimura, merupakan seorang *ghoul* dan manajer dari kedai kopi dimana Touka bekerja, yaitu *Anteiku*.

6. Nishiki Nishio, seorang mahasiswa jurusan farmasi yang merupakan seorang *ghoul* dan senior Hide di kampus.



Gambar 5.4. Nishiki Nishio



Gambar 5.5. Kaneki dan Touka

Serial *Tokyo Ghoul* telah diadaptasi menjadi *anime* yang terdiri dari 12 episode. Adaptasi *anime* nya diproduksi oleh studio Pierrot ditayangkan di saluran Tokyo MX sejak tanggal 4 Juli 2014 hingga 19 September 2014. Musim kedua dengan jumlah 12 episode—berjudul *Tokyo Ghoul √A* (dieja menjadi *Tokyo Ghoul Root A*)—yang mengadaptasi cerita orisinal, ditayangkan sejak tanggal 9 Januari hingga 27 Maret 2015. Tak hanya itu saja, saking laris dan banyaknya permintaan dari penggemar, bahkan serial ini dijadikan film yang didasarkan dari manga ini, dan dirilis di Jepang pada tanggal 29 Juli 2017. Adaptasi anime yang didasarkan dari manga sekuel *Tokyo Ghoul:re*, ditayangkan sejak tanggal 3 April 2018 dan berakhir pada tanggal 25 Desember 2018, dan dibagi menjadi dua musim.

TABEL DATA 1: Sub bab 1, 「悲劇」 *higeki*, “tragedi”

データ	文章	ページ	インドネシア語	男 女	男性語 女性語	記号	不正利用
1.	おっかねえ <u>な</u> ー 高田ビルって、 <u>結構近い</u>	7	Kasih ya, Gedung Takada itu cukup dekat dari sini, lho.	男	男性語	終助詞：な、ぞ	-
2.	ヒデ.. お前 は書をと <u>れ</u> 、もっと活字に <u>触れろ</u>	8	Hide, kau coba ambillah buku, lalu baca lebih sering lagi.	男	男性語	対称代名詞：お前 動詞：とれ、触れろ	-
3.	無理無理..5秒でぐっすり眠れる <u>ぜ</u> 。	8	Tidak, tidak.. Aku akan tertidur dalam waktu lima detik.	男	男性語	終助詞：ぜ	-
4.	というか <u>僕</u> .. “喰種” (グール)なんて一度も見たことないんだけど。	8	Ngomong-ngomong, Aku belum pernah melihat “Ghoul” sekali pun.	男	男性語	自称代名詞：僕	-
5.	ホントにいるの <u>かな</u> 、” ヒトを喰う” 怪物が..	8	Beneran ada ya, makhluk/monster pemakan manusia..	男	男性語	終助詞：かな	-
6.	カネキなんかあつという間に喰われる <u>だろーな</u> 。よくわからん、本ばっか読んでるもやし小僧だし。	8	Kalau Kaneki, sepertinya akan termakan dalam waktu singkat. Gak ngerti, Anak kutu buku ini.	男	男性語	終助詞：だろ、な	-

データ	文章	ページ	インドネシア語	男 女	男性語 女性語	記号	不正利用
7.	ヒトに化ける、潜んでるって聞いたことあるし、 案外近くにいたりしてな..	9	Dengar-dengar sih, mereka bersembunyi di balik wujud manusia, sambil mengintai dari dekat..	男	男性語	終助詞：な	-
8.	僕が“喰種”なら、ヒデは とっくに死んでると <u>思う</u> <u>よ</u> 。	9	Kalau aku “ghoul”, aku pikir Hide pasti sudah mati.	男	男性語	自称代名詞：僕 終助詞：よ	-
9.	<u>あんまキョロキョロす</u> <u>んなよ</u>	10	Jangan lakukan hal itu!	男	男性語	動詞：すんな（するな） 終助詞：よ	-
10.	ヒデ、 <u>おっまーツ！やめろよ</u> 、馬鹿！	10	Hide, kau ini! Berhenti, bodoh!	男	男性語	終助詞：よ 動詞：やめろ（やめる）	-
11.	変なこと <u>するなよ</u> ！この店が僕と例の子の唯一つのつながり <u>なんだぞ</u> ！	12	Jangan lakukan hal aneh! Kedai ini hanyalah satu-satunya yang menghubungkan aku dan gadis itu!	男	男性語	動詞：する（な） 自称代名詞：僕 終助詞：ぞ	-
12.	カネキ、悪いことは <u>言わん</u> 、 <u>あきらめろ</u> ！	13	Kaneki, maaf mengatakan hal ini, tapi menyerahlah!	男	男性語	動詞： 言わん（言わない） 、 あきらめろ（あきらめ	-

データ	文章	ページ	インドネシア語	男・女	男性語・女性語	記号	不正利用
13.	いくら何でもあんな美人無理 <u>だろ</u> … <u>ありや</u> <u>眼鏡</u> とったら <u>化けるぞ</u> 。	13	Bagaimana pun, tidak mungkin bisa dengan orang secantik itu, kalau dilepas kacamataanya, berubah loh.	男	男性語	終助詞：だろ、ぞ	-
14.	ぼ… <u>僕だって</u> わかるよ.. <u>僕</u> とじゃ釣り合わないことぐらい..	14	A-aku paham kok, kalau aku dan wanita itu tidak akan cocok.	男	男性語	自称代名詞：僕 終助詞：よ	-
15.	<u>僕</u> は見てるだけでも十分幸せなんだ	14	Melihat (wanita) itu saja, sudah cukup membuatku bahagia.	男	男性語	自称代名詞：僕	-
16.	<u>僕</u> と目が合うと、少し微笑んでくれるんだ..	15	Ketika matanya bertatapan denganku, dia memberikan sedikit senyuman padaku.	男	男性語	自称代名詞：僕	-
17.	ひょっとした、向こうも <u>僕</u> のこと..	15	Jangan-jangan, dia juga.. (tertarik) padaku..	男	男性語	自称代名詞：僕	-
18.	お前、 <u>ちょっとアレ</u> <u>だな</u> 、..気持ち悪 <u>な</u>	15	Kau, sedikit “itu” (gila), ya.. Menjijikkan.	男	男性語	対称代名詞：お前 終助詞：な	-

データ	文章	ページ	インドネシア語	男・女	男性語・女性語	記号	不正利用
19.	それは、 <u>お前</u> が凝視してるから、苦笑してん <u>だよ</u> 。	15	Itu sih, karena kau menatapnya, makanya ia tersenyum.	男	男性語	対称代名詞：お前 終助詞：よ	-
20.	まー <u>お前</u> の言う子も見れたし、バイトなんで、そろそろ <u>行くわ</u>	15	Yah, setelah aku melihat gadis yang kau ceritakan, karena aku bekerja, saatnya pergi.	男	男性語 女性語	対称代名詞：お前 終助詞：わ	✓
21.	<u>頑張れよ</u> 、妄想男！	15	Berjuanglah, pria penuh khayalan!	男	男性語	動詞：頑張れ（頑張る） 終助詞：よ	-
22.	<u>僕</u> が惹かれた理由はもう一つある。	16	Ada satu alasan lagi yang membuatku tertarik.	男	男性語	自称代名詞：僕	-
23.	彼女は <u>僕</u> が敬愛してやまない”高槻泉“の作品を読んでいる。	16	Wanita itu membaca karya dari Takatsuki Sen, penulis yang aku kagumi.	男	男性語	自称代名詞：僕	-
24.	しかも、タイトルは偶然にも <u>僕</u> が現在読み進めている。「黒山羊の卵」！	16	Dan kebetulan, aku juga sedang membaca karyanya yang berjudul “Telur Kambing Hitam”!	男	男性語	自称代名詞：僕	-

データ	文章	ページ	インドネシア語	男・女	男性語・女性語	記号	不正利用
25	これ面白いですよ。私も ちょうど今読んで.. <u>お好き</u> なんですか？高槻さん	18	Buku ini menarik ya, saat ini aku juga sedang membacanya, apakah kau	女	女性語	自称代名詞：私 終助詞：よね 名詞：お好き 好き	-
26.	<u>僕</u> .. あのミステリーが好 きで..！	18	Aku.. karena suka cerita misteri!	男	男性語	自称代名詞：僕	
27.	<u>あっ</u> 、 <u>私</u> もなん <u>です</u> よ ！	19	Ah, saya juga suka loh!	女	女性語	自称代名詞：私 終助詞：よ	✓
28.	ラッキーなこともあるも ん <u>だな</u> ...	19	Ada juga keberuntungan, ya..	男	男性語	終助詞：な	-
29.	ヒデ、 <u>僕</u> は猛烈に感激し ている！	20★	Hide, aku sangat terinspirasi!	男	男性語	自称代名詞：僕	-
30.	本屋デートの良さは、 <u>俺</u> にはちょっと <u>わかんねー</u> けど.. <u>まあ</u> 、楽しんで <u>来</u> <u>いよ！</u>	20	Aku sih tidak mengerti apa asyiknya kencan di toko buku, yah, tapi selamat bersenang-senang, lah!	男	男性語	自称代名詞：俺 動詞：わかんねー（分 か らない）、楽しんで来い （楽しんでくる）	-

TABEL DATA 2: MANGA TOKYO GHOUL VOL.1 SUB-BAB 2

「異変」 *ihen*, “keanehan”

データ	文章	ページ	インドネシア語	男・女	男性語・女性語	記号	不正利用
60.	僕はそれを小学五年生の時に読んだのだが.. 当時は「もし自分が毒虫になったらどうしよう..」なんて暗い妄想をしたものだった。	49	Aku membaca novel itu saat masih kelas lima SD, saat itu aku berimajinasi, “bagaimana jika aku menjadi serangga beracun”	男	男性語 女性語	自称代名詞：僕 動詞：しよう(する)	✓
61.	免疫抑制剤をちゃんと飲み続けければ、すぐにまた大学に戻れると思うよ。	53	Jika kau meminum obat daya tahan tubuh dengan benar, Saya pikir, kau bisa pergi lagi ke Universitas.	男	男性語	終助詞：よ	-
62.	しっかり食べないと治るものも治りません <u>よ</u> 。	55	Kalau tidak makan dengan baik, nanti lukanya tidak akan sembuh, lho.	女	男性語	終助詞：よ	✓
63.	…普通に美味しいですよ。	56	Enak tuh rasanya, biasa saja.	女	男性語	終助詞：よ	✓
64.	お魚 嫌いなんですか？好き嫌いはダメです <u>よ</u> 。	56	Kau tidak suka ikan? Tidak boleh pilih-pilih makanan!	女	女性語 男性語	名詞：お魚（魚） 終助詞：よ	✓

データ	文章	ページ	インドネシア語	男・女	男性語・女性語	記号	不正利用
65.	…ほとんど何も食べてないのに.. 不思議と <u>腹</u> は空いてない。	57	Padahal aku nyaris tidak memakan apa pun, Aneh, dan.. aku tidak kelaparan.	男	男性語	自称代名詞：僕 名詞：腹（ハラ）	-
66.	<u>僕</u> も <u>毒虫</u> になるか..?	57	Jangan-jangan aku jadi “serangga beracun”?	男	男性語	自称代名詞：僕 終助詞：か	-
67.	結局 <u>僕</u> は退院するまでの数週間、ほとんど水だけで過ごした。	58	Sampai aku keluar dari rumah sakit setelah berminggu-minggu pun, aku hanya meminum air.	男	男性語	自称代名詞：僕	-
68.	ビッグガールいこーぜ！ <u>オレ</u> 様のおごりだ。	58	Pergi ke “Big Girl” yuk! Aku yang traktir, deh!	男	男性語	自称代名詞：オレ様 動詞：いこ（行こう・行	-
69	ビッグガールはアメリカ発のレストランチェーンで <u>僕</u> とヒデはこのハンバーグをこよなく愛している…	59	Big Girl adalah restoran franchise dari Amerika, aku dan Hide sangat menyukai burgersnya.	男	男性語	自称代名詞：僕	-
70 .	加えてビッグガールのスタッフは可愛い女の子が多いので、 <u>僕ら</u> 何か特別なことがあったときには、ここへ足を運ぶことにしている。	59	Selain itu, staf Big Girl adalah gadis-gadis cantik, jadi ketika kami merayakan sesuatu, kami memutuskan untuk berkunjung ke sini .	男	男性語	自称代名詞：僕ら	-

データ	文章	ページ	インドネシア語	男・女	男性語・女性語	記号	不正利用
71.	言うなれば旧約聖書における約束の地カナン。 <u>僕ら</u> の桃源郷である..	59	Tanah perjanjian di Perjanjian Lama, Kanan. Ini adalah Taoyuan kami ..	男	男性語	自称代名詞：僕ら	-
72.	よう！元気そー <u>だ</u> な！さっそく入ろー <u>ぜ</u> ！	59	Hei! Kelihatannya kau sehat-sehat saja! Ayo masuk!	男	男性語	終助詞：な、ぜ 動詞：入ろ（入る・入ろう）	-
73	ビッグハンバーグ二つ!! あ.. <u>やっぱ俺</u> 目玉焼きの <u>で</u> ！	60	Big Hamburgernya dua! Ah, aku burger telur mata sapi, ya!	男	男性語	自称代名詞：俺	-
74.	ビッグハンバーグと目玉焼きバーグ <u>ですね</u> ～	60	(Satu) Big burger dan (satu) burger telur mata sapi ya~	女	女性語	終助詞：ね	-
75.	やっぱ <u>いい</u> な、大橋ちゃん..	60★	Wah, benar-benar baik ya, si Oohashi..	男	男性語	終助詞：ね	-
76	…しかし、 <u>お前んとこ</u> の医者スゲー叩かれてんな。ワイドショーと <u>か</u> そればっか <u>だぜ</u>	60	Tetapi, dokter yang menanganimu, benar-benar ya. Memangnya ini pertunjukan?	男	男性語	自称代名詞：お前 終助詞：ぜ 名詞：お前んとこ（お前のところ）	-

データ	文章	ページ	インドネシア語	男・女	男性語・女性語	記号	不正利用
77.	提供者の意思とか、遺族の合意がないまま移植したのが問題なん <u>だってさ</u> ..	60	Donor organ tanpa persetujuan si pendonor ataupun keluarganya, itu masalah, sih.	男	男性語	終助詞：さー	-
78.	でも、あの子.. 家族なんか誰もいな <u>かったんだろ</u> ? しかも、ほとんど即死だったらしいし..	60	Tapi, bukannya wanita itu tidak punya keluarga atau siapa pun? Dan ia tewas begitu saja..	男	男性語	終助詞：だろ	-
79.	そういや、同じ学部に西谷っている <u>だろ</u> ?	61	Oh iya, kau kenal Nishitani, teman satu jurusan, kan?	男	男性語	終助詞：だろ	-
80.	こないだ、 <u>あいつ</u> の彼女見たんだけど、プロレスラーの中州さんにめっちゃ <u>似ててさー</u>	61	Baru-baru ini, aku bertemu pacarnya itu, benar-benar mirip Nakasu, si pegulat itu, loh.	男	男性語	多称代名詞：あいつ 終助詞：さー	-
81.	— <u>おい</u> 、カネキ、俺のおもしろトークシカトしてん <u>だろ</u> 。	62	Hei, Kaneki, kau tidak mendengarkanku bercerita, kan..?	男	男性語	終助詞：だろ 人称代名詞：俺	-
82.	き.. 聞ってる <u>よ</u> 。ヒデにプロレスラー似の彼女ができたん <u>だろ</u> 。おめでとう。	62	A-aku dengar, kok. Hide dapat pacar yang mirip pegulat kan? Selamat, ya.	男	男性語	終助詞：よ、だろ	-

データ	文章	ページ	インドネシア語	男・女	男性語・女性語	記号	不正利用
83.	じゃんじゃん！食お <u>う</u> ぜ！	62	Wah! Ayo makan!	男	男性語	動詞：食おう（食う・食べましょう） 終助詞：ぜ	-
84.	食 <u>わ</u> ねーの？	63	(Kau) tidak makan?	男	男性語	動詞：食わねー（食わない）；終助詞：の	-
85.	ヒデ..肉ちゃんと焼けてる <u>よ</u> な？	63	Hide, dagingnya dipanggang matang kan, ya..?	男	男性語	終助詞：よな	-
86.	ん？おう、バッチリだぜ。何そっち生焼け？石で焼いたら？	63	Hm? Iya, ini pas (kematangannya). Punyamu masih mentah? Coba dipanggang pakai batu?	男	男性語	感動詞：ん、おう 終助詞：ぜ	-
87.	僕は昔からハンバーグがすきだ、特にビッグガールのハンバーグは肉汁たっぷりですっしり旨味が詰まって..	64	Aku selalu suka hamburger, terutama hamburger-nya “Big Girl”, yang dipenuhi lemak dan cita rasa gurih (umami)..	男	男性語	自称代名詞：僕	-
88.	..キミの？	66	Punyamu?	男	男性語 女性語	対称代名詞：キミ 終助詞：の	-

データ	文章	ページ	インドネシア語	男・女	男性語・女性語	記号	不正利用
89.	おにいちゃん、ありがと <u>ね</u> 。	66	Terima kasih, kak.	女	女性語	終助詞：ね	-
90.	そもそも、喰種ってのはこんな短期間に大量の食事を摂る必要がないん <u>だよ</u>	67	Pertama-tama, Ghoul sebenarnya tidak perlu memakan dengan porsi yang banyak dalam waktu singkat.	男	男性語	終助詞：よ	-
91.	だからこうやって何人も喰べるのは単純に快樂目的ってのが相当タチの悪いヤツに違い <u>ないね</u> ..	68	Karena itu, memakan orang dengan mudahnya demi “kesenangan”, tak ada bedanya dengan orang jahat..	男	男性語 女性語	終助詞：ね	-
92.	今は捜査官を恐れてナリを潜めているんじゃない <u>かな</u> ..	68	Mungkin sekarang (mereka/ghoul) takut dan menghindari para investigator	男	男性語	終助詞：かな	-
93.	普段はヒトの姿で様々と同様に生活しているから発見は非常に困難 <u>だな</u> 。	68	Mereka sangat sulit untuk ditemukan, karena mereka hidup di balik wujud manusia.	男	男性語	終助詞：よ	-
94	へーそうなんです <u>ね</u> 。	68	Eh.. Begitu ya	女	女性語	終助詞：ね	-

データ	文章	ページ	インドネシア語	男・女	男性語・女性語	記号	不正利用
95.	いいね、君は物を知らずとも席に座れて。	68	Bagus ya, anda duduk di kursi tanpa tahu apa-apa	男	女性語 男性語	終助詞：ね 対称代名詞：君	✓
96.	人前で食べる <u>だろう</u> けど、食べた後は強い吐き気に襲われる <u>だろう</u> ね。	69	Mungkin di depan orang, (ghoul) makan, tapi setelah itu, mereka akan dihunjam rasa mual yang kuat.	男	男性語	終助詞：だろう、ね	-
97.	なんだが先生も喰種のことを見せてきました <u>よ</u>	69	Profesor mulai terlihat seperti “ghoul” ya.	女	男性語	終助詞：よ	✓
98.	<u>私は</u> 喰種よりも喰種のことを知ってるん <u>だよ</u> 。	69	Saya lebih paham tentang ghouls daripada ghouls itu sendiri.	男	女性語	自称代名詞：私 終助詞：よ	
99.	もしも、喰種の臓器を移植したことで、 <u>僕の</u> 身体に何らかの影響があったとしたら..	69	Bagaimana jika badanku terkena pengaruh dari transplantasi organ itu..	男	男性語	自称代名詞：僕	-
100.	<u>腹減った</u> <u>なあ</u> ...	70	Lapar, ya...	男	男性語	終助詞：なあ 名詞：腹	-

データ	文章	ページ	インドネシア語	男・女	男性語・女性語	記号	不正利用
101.	もし、僕の嗜好が変わってしまったのなら..	71	Jangan-jangan, selera (makan) ku berubah..	男	男性語	自称代名詞：僕	-
102.	僕にとって「チーズ」は..?	71	“Keju” bagiku yang mana..?	男	男性語	自称代名詞：僕	-
103.	そんな足、出 <u>しちゃって</u> <u>さー</u>	73	Kaki itu.. (sengaja) pamer, ya?	男	男性語	終助詞：さー	-
104.	遊んで <u>くれよお</u>	74	Ayo, bermain denganku.	男	男性語	動詞：遊んで <u>くれ</u> (くれる)	-
105.	内蔵が詰まってるのか？	74	Organ dalamnya, penuh/sekel gak ya..?	男	男性語	終助詞：か	-
106.	おい、お前！お前 <u>だよ！</u> 無視してんじゃね <u>一ぞ</u>	75	Hei, kamu! Iya kamu! Jangan dicuekkin gitu dong!	男	男性語	対称代名詞：お前 終助詞：ぞ	-
107.	<u>僕に</u> 触るな！	75	Jangan sentuh aku!	男	男性語	自称代名詞：僕 動詞：触るな (触らないで)	-
108.	なんだその目！気持ちワリィ！あっち <u>行きやがれ！</u> このバケモンが！	75	Apa-apaan mata itu! Menjijikkan, pergi sana! Dasar monster!	男	男性語	動詞：行きやがれ	-
109.	<u>アンタ</u> 、ムカつく。	77	Kau, menyebalkan.	女	女性語	対称代名詞：アンタ	-

データ	文章	ページ	インドネシア語	男・女	男性語・女性語	記号	不正利用
110.	あーあ、やっちゃった。 別にお腹が空いてない んだけど <u>な</u> …	78	Yah, nggak sengaja (membunuh). Sebenarnya nggak lapar juga, sih..	女	男性語	終助詞：な	✓
111.	腕ぐらい <u>もら</u> っとくか？ “おっさん肉”まずいけ ど	78	Apa aku kasih lengan aja? Daging om-om nggak enak, sih.	女	男性語	動詞：もらっとく（も らっていく） 終助詞：か	✓
112.	なに？欲しいの？	78	Apa? Kau mau?	女	女性語	終助詞：の	-

TABEL DATA 3
SUB BAB 3: 最悪 *saiaku*, “Terburuk”

データ	文章	ページ	インドネシア語	男・女	男性語・女性語	記号	不正利用
113	欲しいんじゃないの？ “これ”？	79	Kau mau “ini”?	女	女性語	終助詞：の	-
114.	食べないの？	79	Nggak makan?	女	女性語	終助詞：の	-
115.	っーか、 <u>アンタ</u> 片方だけ紅眼なんて変わって..アレ？。	79	Kau, matanya hanya berubah sebelah..	女	女性語	対称代名詞：アンタ	-
116	<u>アンタ</u> 何で喰われてないの？	80	Kau kenapa tidak memakannya?	女	女性語	対称代名詞：アンタ	-
117	何だ <u>よ</u> 、コレ..ッ？	81	Apa-apaan ini?	男	男性語	終助詞：よ	-
118	なんだ <u>よ</u> 、 <u>アイツ</u> …ムカつく	82	Apa-apaan anak itu? Menyebalkan.	女	男性語	多称代名詞：アイツ 終助詞：よ	✓

データ	文章	ページ	インドネシア語	男・女	男性語・女性語	記号	不正利用
119.	東洋歴のノート、見るなら持っ <u>て</u> く <u>ぜ</u>	84	Kalau mau lihat catatan sejarah asia timur, akan kubawakan.	男	男性語	終助詞：ぜ 動詞：持ってく（持っていく）	-
120.	字きたねーから見にくいけど <u>な</u> ..要るならメール <u>くれ</u> 。	84	Hurufnya berantakan, susah dibaca sih, kalau perlu, kirim aku e-mail ya.	男	男性語	終助詞：な 動詞：メールくれ	-
121.	あ、そうそう、本で思い出した。駅前の本屋で、高槻ナントカのサイン会やってだ <u>ぜ</u> 。 <u>お前</u> 好 <u>き</u> だ <u>っ</u> た <u>だ</u> ろ <u>う</u> ？	84	Oh iya, ngomong-ngomong soal buku, nih. Di toko buku depan stasiun, ada acara tanda tangannya Takatsuki, atau siapalah itu. Kau suka (buku) dia, kan?	男	男性語	対称代名詞：お前 終助詞：だろう、ぜ	-
122.	って、体調悪かったら、行かね <u>ー</u> <u>か</u> 。まあ、いいや、じゃあま	84	Eh, tapi kalau kondisi tubuhmu masih nggak enak, jangan memaksakan pergi ya, maaf sudah ganggu, dah..	男	男性語	終助詞：か	-
123.	そういえば、今日 <u>だ</u> った <u>な</u> ..高槻泉のサイン会	84	Ngomong-ngomong, hari ini ya, acara tanda tangan Takatsuki..	男	男性語	終助詞：な	-
124.	さすがに終わって <u>た</u> か.. <u>帰</u> って「黒山羊」 <u>続</u> き <u>読</u> も...	85	Yah, acaranya sudah selesai, pulang lalu teruskan membaca novel “Telur Kambing Hitam” deh..	男	男性語	動詞：続き読も（読みましょう）	-

データ	文章	ページ	インドネシア語	男 女	男性語 女性語	記号	不正利用
125.	馬鹿 <u>見んな</u> って..	86	Bodoh, jangan dilihat..	男	男性語	動詞：見んな（見るな）	-
126.	ちょっと頭がアレなん <u>だろ</u>	87	Orang itu, mungkin kepalanya agak sedikit.. “gila”..	男	男性語	終助詞：だろ	-
127.	もしもし、ヒデ？あの <u>さー</u> 東洋歴のノート、持って来てもらえる？	91	Halo, Hide? Itu.. bolehkah kau pergi kesini membawakan catatan sejarah asia timur untukku?	男	男性語	終助詞：さー	-
128.	それをしてしまったら、 <u>僕</u> はもうこれから、ヒトとして生きられないかもしれない…	97	Kalau memang itu yang terjadi, mulai sekarang aku tidak bisa hidup sebagai “manusia”..	男	男性語	自称代名詞：僕	-
129.	もう他にどう <u>しろ</u> って、言うんだ <u>よ</u> ??	97★	Lalu, bagaimana lagi yang harus aku lakukan..??	男	男性語	動詞：しろ（する） 終助詞：よ	-
130.	あ、 <u>アンタ</u> ..	98	K-kamu..	女	女性語	対称代名詞：アンタ	-
131.	あなた以外に頼まれる人がもういないんです… “この身体” になってから、すべてが最悪なんです。お願いします、 <u>僕</u> を..	99	Tidak ada orang yang bisa dimintai tolong selain kamu.. Karena tubuhku menjadi seperti ini, semuanya menjadi buruk, jadi tolong aku..	男	男性語	自称代名詞：僕 対称代名詞：あなた	✓

データ	文章	ページ	インドネシア語	男 女	男性語・女性語	記号	不正利用
132.	<u>やだ</u> 。	100	Nggak mau.	女	女性語	感動詞：やだ（嫌だ）	-
133.	その眼と言ってることからして.. <u>アンタ</u> ..元は人間で…今は喰種ってこと？	100	Dengan mata yang seperti itu, kau.. dulunya manusia, sekarang menjadi “ghoul”	女	女性語	対称代名詞：アンタ	-
134.	教えてよ、元人間。ケーキって本当はどんな味なの？	100	Hei, coba beritahu aku, mantan manusia. Rasanya (makan)cake itu seperti apa?	女	女性語	終助詞：の、よ	-
135.	吐くほど不味いからわかんないんだけどさ…あれ..人間は美味しそうに食べるじゃない？	100	Aku nggak ngerti rasanya karena membuatku mual dan nggak enak, manusia bisa memakan itu dengan enaknya kan?	女	男性語	終助詞：さー	✓
136.	ドーナツとかタルトとかさ。。	100	Donat, lalu kue tart..	女	男性語	終助詞：さー	✓
137.	<u>教えろよ</u> ！すべては最悪？ <u>っざ</u> けんな。だったら私は生まれた時から、最悪ってワケ？	101	Beritahu aku! Semuanya yang terburuk? Jangan bercanda, berarti dari aku lahir, semuanya buruk?	女	男性語	動詞：教えろ 終助詞：よ 自称代名詞：私	✓

データ	文章	ページ	インドネシア語	男 女	男性語・女性語	記号	不正利用
138.	誰がと <u>お前</u> なんか助けるか、馬ア鹿。	101	Siapa juga yang akan menolongmu? Dasar bodoh.	女	男性語	対称代名詞：お前 終助詞：か	✓
139.	一人で勝手に <u>死ね</u> ！	101	Mati sendiri sana!	女	男性語	動詞：死ね（死ぬ）	✓
140.	トーカちゃん..そのぐらいにしておき <u>な</u> よ。	102	Touka-chan, cukup sampai disitu.	男	男性語	動詞：おきな（おきる） 終助詞：よ	-
141.	苦しかっただ <u>らう</u> ね。	102	Menyakitkan, bukan?	男	男性語 女性語	終助詞：だろう、ね	✓
142.	店長ッ?! なんで? コイツ、人間なんです <u>よ</u> ！	103	Pak Manajer? Kenapa? Dia manusia, lho!	女	男性語	終助詞：よ 多称代名詞：コイツ	✓
143.	私には喰種に見えるけど <u>ね</u> 。	103	Tapi bagiku, ia terlihat seperti “ghoul”.	男	女性語	終助詞：ね 自称代名詞：私	✓
144.	足元気をつけて <u>ね</u> 。とりあえず、一袋渡して <u>おこ</u> う。	104	Perhatikan langkahmu, pokoknya kuberikan satu kantong (“daging”).	男	男性語 女性語	終助詞：ね 動詞：渡しておこう	✓

TABEL DATA 4

SUB-BAB 4: 珈琲 *koohii* (Kopi)

データ	文章	ページ	インドネシア語	男・女	男性語・女性語	記号	不正利用
145.	トーカちゃん..最近あった臓器移植事件のニュース知ってる <u>かな</u> ...?	108	Touka-chan, kau tahu berita mengenai transplantasi organ yang terjadi akhir-akhir ini?	男	男性語	終助詞：かな	-
146.	リゼ? <u>あ..あいつ</u> 死んだの? 事故なんかで?	109	Rize..? O-orang itu.. sudah mati? Karena kecelakaan?	女	男性語 女性語	多称代名詞：あいつ 終助詞：の	✓
147.	喰種の再生能力でも追いつかない程重傷 <u>だったんだろ</u> う...	109	Bukannya <i>ghoul</i> memiliki kemampuan regenerasi?	女	男性語	終助詞：だろう	✓
148.	美味しい..飲める、飲めるぞ!	114	Wah enak.. aku bisa meminumnya, lho!	男	男性語	終助詞：ぞ	-
149.	<u>食べられるけど、淹れた方が美味しいな</u> ...	114	Tapi tetap enakya kalau diseduh, ya..	男	男性語	終助詞：な	-
150.	でも..この発見は大きいぞ。	115	Tapi, ini penemuan terbesar lho!	男	男性語	終助詞：ぞ	-
151.	どれがインスタントで一番美味しとかってあるの <u>かな</u> ..	116	Kopi instan yang paling enak, kira-kira yang mana ya?	男	男性語	終助詞：かな	-

データ	文章	ページ	インドネシア語	男 女	男性語 女性語	記号	不正利用
152.	ブロンディのコーヒーがインスタントで一番美味しいです <u>よね</u> 。	116.	Kopi instan keluaran Blondy yang paling enak, ya.	男	女性語	終助詞：よね	✓
153.	<u>僕</u> の食欲を強烈にそそる..	118	Nafsu makan ku meningkat dengan kuat.	男	男性語	自称代名詞：僕	-
154.	ある… <u>僕</u> が食べられる何かがある！	118	Ada! Ada makanan yang bisa kumakan!	男	男性語	自称代名詞：僕	-
155.	ずいぶん奥まで来ちゃったな…	119	Yah... sudah berjalan sampai ke ujung jalan..	男	男性語	終助詞：な	-
156.	<u>僕</u> でも食べられる肉を置いているのかもしれない…熊とか猿とか	119	Ada nggak ya, makanan pengganti daging manusia itu? Entah daging monyet, atau beruang lah..	男	男性語	自称代名詞：僕 終助詞：か	-
157.	<u>お前</u> 何でここが…	122	Kau, kenapa ada di sini?	男	男性語	対称代名詞：お前	-
158.	何だ…ビビった。喰種だよな？見ねえ顔 <u>だな</u> …	122	Apa.. aku kaget. Ternyata ghoul. Tapi tidak kelihatan mukanya..	男	男性語	終助詞：な	-

データ	文章	ページ	インドネシア語	男 女	男性語 女性語	記号	不正利用
159.	おい、 <u>ガキ</u> … <u>コイツ</u> は俺のモンだ…	122	Hei, bocah. Orang (daging ini) milikku.	男	男性語	多称代名詞：コイツ 自称代名詞：俺	-
160.	気が散るから、 <u>どっかい</u> けよ…	122	Semangatku untuk makan jadi menurun, pergi lah kemana..	男	男性語	動詞：行け（行って） 終助詞：よ	-
161.	おい、聞いてんの <u>かよ</u> … <u>テメエ</u> 殺…	122	Hei, dengar tidak?! Akan kubunuh kau.	男	男性語	対称代名詞：テメエ 終助詞：かよ	-
162.	ったく…俺の喰場で食事してんじゃねーっての..	123	Ya ampun, jangan makan di daerah ku..	男	男性語 女性語	終助詞：の	✓
163.	<u>アンタ</u> 、さっきコンビニであつた <u>よね</u> ？	124	Kamu, bukannya tadi kita bertemu di mini market?	男	女性語	対称代名詞：アンタ 終助詞：よね	✓
164.	あーあ、なんだ喰種かよ。 優しく損したな	124	Ah, apaan, ternyata <i>ghoul</i> juga. Membuang waktuku saja.	男	男性語	終助詞：な、かよ	-
165.	人間だったら <u>喰ってやったのに</u>	125	Kalau manusia, padahal ingin kumakan..	男	男性語	動詞：喰ってやった（喰ってやって）	-

TABEL DATA 5

SUB BAB: 5, 喰場 (Kuiba, Tempat makan)

データ	文章	ページ	インドネシア語	男・女	男性語・女性語	記号	不正利用
166.	なんだ喰種 <u>かよ</u> …そっか、だから <u>コーヒー</u> 買ったためた <u>のか</u>	125	Apa-apaan, ternyata <i>ghoul</i> .. Begitu ya, pantas kau memborong kopi-kopi itu.	男	男性語	終助詞：かよ、か	-
167.	つか、何で片眼だけ紅んだ？気持ち悪イ <u>な</u> ..	125	Lalu, mengapa hanya mata sebelah yang berwarna merah? Menjijikkan.	男	男性語	終助詞：な	-
168.	あのさーアンタ ..ここは俺の“食場”だから <u>さ</u> …わかる <u>だろ</u> ？	125	Hei, kau. Disini adalah teritoriku, kau mengerti bukan?	男	男性語 女性語	終助詞：だろ, さ 対称代名詞：アンタ 自称代名詞：俺	✓
169.	邪魔なん <u>だよ</u> 。俺のテリトリーに入っ <u>てくるな</u> 。	126	Kau itu mengganggu. Jangan masuk ke dalam “teritori”ku.	男	男性語	自称代名詞：俺 動詞：来るな 終助詞：よ	-
170.	20 区の喰種なら、そのぐら <u>い</u> ルール知ってる <u>だろ</u> ？	126	Kalau kau <i>ghoul</i> distrik 20, seharusnya kau mengerti, bukan?	男	男性語	終助詞：だろ	-
171.	まあ、俺としてはもう十分俺の場所を荒らされてムカついてんだけど..	126	Yah, aku ini cukup merasa kesal ketika “teritori” ku dikotori.	男	男性語	自称代名詞：俺	-
172.	その喰種とも関係ない！僕はたまたま通りかかっただけだ！	127	Itu tak ada hubungannya dengan <i>ghoul</i> ! Aku hanya berjalan untuk lewat saja!	男	男性語	自称代名詞：僕	-

データ	文章	ページ	インドネシア語	男 女	男性語 女性語	記号	不正利用
173.	俺なら、殺しちゃう <u>よ</u> 。そんな奴。	127	Kalau aku sih, akan kubunuh orang yang seperti itu.	男	男性語	自称代名詞：俺 終助詞：よ	-
174.	誰の喰場だって？ <u>お前</u> じゃねー <u>だろ</u> ？	128	Kau bilang ini daerah siapa? Ini bukan tempatmu, kan?	女	男性語	対称代名詞：お前 終助詞：だろ	✓
175.	ここは、リゼの場所 <u>だろ</u> ？ 錦。	128	Disini daerahnya Rize bukan, Nishiki?	女	男性語	終助詞：だろ	-
176.	知ってん <u>だよ</u> 、あの“大食い女” 死んだん <u>だろ</u> ？	129	Aku tahu, wanita rakus itu, bukannya sudah mati?	男	男性語	終助詞：よ、だろ	-
177.	だからココは <u>アンタ</u> の場所？ 馬鹿言 <u>うな</u> 。20 区の管理は、”あんでいく” の仕事 <u>だろ</u> ？	129	Lalu, kau bilang disini merupakan “daerah” mu? Jangan katakan hal bodoh. Bukannya “Anteiku” yang bekerja untuk mengatur distrik ini?	女	男性語	対称代名詞：：アンタ 動詞：言うな 終助詞：だろ	✓
178.	ハア～？ “あんでいく” のヒョットた連中にゴチャゴチャ言われる筋合いねえん <u>だよ</u>	129	Hah?	男	男性語	終助詞：よ	-
179.	元々ココは俺の“食場”だった.. リゼが来るまでは <u>な！</u>	129	Sebelumnya juga ini tempatku! Sampai Rize datang ke sini!	男	男性語	終助詞：な 自称代名詞：俺	-

データ	文章	ページ	インドネシア語	男 女	男性語・女性語	記号	不正利用
180.	アイツ が死んだら、ココは俺のモンだろうが?! 違 <u>う</u> か <u>よ</u> ?!	129	Kalau orang itu mati, bukannya disini menjadi tempatku?	男	男性語	多称代名詞：アイツ 自称代名詞：俺 終助詞：かよ、だろう	-
181.	アンタ が一人で決めることじゃない!	130	Kau tidak bisa memutuskan seenaknya sendiri!	女	女性語	対称代名詞：アンタ	-
182.	そもそも、この裏路地が奪われたのって、アンタ がリゼより弱かったせい <u>だろ</u>	130	Lagi pula, jalan belakang ini direbut, karena kau lebih lemah dari Rize, bukan?	女	女性語 男性語	対称代名詞：アンタ 終助詞：だろ	-
183.	? 年下クッ生意気なガキにコケにされるのって、俺スゲム <u>カ</u> つく <u>ん</u> だ <u>よ</u> !	130		男	男性語	自称代名詞：俺 終助詞：よ	-
184.	あっそ、私もさァ..年上って理由だけで偉そうにしてる馬鹿見ると、スゲム <u>カ</u> つく <u>わ</u>	131	Begitu ya? Aku juga kesal dengan orang yang hanya karena dia lebih tua dariku, berlagak pintar dan memandangu seperti orang bodoh..	女	女性語 男性語	自称代名詞：私 終助詞：さー、わ	✓
185.	浅いんだ <u>よ</u> 、こんなの…	133	(Goresan) ini mah, kecil.	男	男性語	終助詞：よ	-
186.	死体持って <u>け</u> よ、モヤシ野郎	133	Bawa pergi mayat itu, dasar lemah.	女	男性語	動詞：持ってけ (持っていけ) 終助詞：よ	✓

データ	文章	ページ	インドネシア語	男 女	男性語・女性語	記号	不正利用
187.	ったく、ヨモさんに <u>処理頼</u> <u>んどくか？</u>	133	Ya ampun, haruskah aku meminta Yomo-san untuk membereskan ini?	男	男性語	動詞：頼のんどく（頼 んで置く） 終助詞：か	-
188.	喰べられるわけない <u>だろ</u> ッ!! あんなもの..	135	Mana mungkin kan?! Aku memakan sesuatu seperti itu?!	男	男性語	終助詞：だろ	-
189.	喰べる勇気がないなら <u>さー</u> 私が <u>手伝ってやるよ</u> 。	135	Kalau kau tidak punya keberanian untuk makan, aku akan membantumu.	女	男性語	終助詞：さ、よ 動詞：手伝ってやる 自称代名詞：私	✓
190.	<u>どうしたの？</u> <u>喰えよ？</u>	140	Kenapa? Ayo makanlah?	女	男性語	動詞：喰え（喰う、喰 って） 終助詞：の、よ	✓
191.	何で…こんなことするん <u>だ</u> <u>よ</u> ？僕はあの“肉”を喰べ るのは、やっぱり間違っ てるって.. そう思って必死で 他の道探してたんだ..	141	Kenapa.. Kenapa kau lakukan ini? Sudah kuduga memakan “daging” itu salah, aku terus memikirkannya, dan mencari jalan lain hingga putus asa..	男	男性語	終助詞：よ 自称代名詞：僕	-
192.	ヒ.. 人の肉なんか喰べられ るわけない <u>だろ</u> …	141	Mana mungkin aku bisa memakan daging manusia...	男	男性語	終助詞：だろ	-
193.	ば、僕は人間だ！ <u>お前ら</u> 化け物と違うんだッ！	142	A-aku ini manusia! Berbeda dengan kalian, para monster!	男	男性語	自称代名詞：僕 対称代名詞：お前ら	-

